الاستقبالات على أعمال نوال السعداوى الأدبية

{دراسة تحليلية وصفية}

البحث

مقدم لكلية الآداب بجامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية جوكجاكرتا لإتمام
بعض الشروط للحصول على اللقب العالمي في علم اللغة العربية و أدبها

وضع: محمد عريف إسلامي

رقم الطالب: ٠٠١١٠٢٠٣

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

شعبة اللغة العربية و أدبها

كلية الآداب

جامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية

جوكجاكرتا

٢٠٠٥

الشعار

و ابتغ فيما أتاك الله الدّار الأخرة و لا تنس نصيبك من الدّنيا و احسن كمآ احسن الله إليك و لا تبغ الفساد في الأرض إنّ الله لا يحبّ المفسدين
{القصص؛ ٧٧}

الإهداء

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

أهدى هذا البحث إلى؛
أمي المحبوبة
بني "فتاح" المحبوبين
أخي الكبير المحبوب
أصدقائي المحبوبين

NOTA DINAS

Drs Musthofa
Dosen Fakultas Adab
UIN Sunan Kalijaga
Yogyakarta

Hal : Persetujuan Skripsi

Kepada Yth,
Dekan Fakultas Adab
IAIN Sunan Kalijaga
Di Yogyakarta

Assalamualaikum warahmatullahi wabarakatuh

Setelah melakukan beberapa kali bimbingan baik dari aspek isi, bahasa maupun teknik penulisan, dan setelah membaca skripsi mahasiswa :

Nama : Muhammad Arief Islamy
NIM : 00110203
Fak/Jur : Adab/BSA
Judul Skripsi:

الاستقبالات على أعمال نوال السعداوى الأدبية {دراسة تحليلية وصفية}

Maka selaku pembimbing, saya berpendapat bahwa skripsi tersebut layak diajukan untuk dimunaqosyahkan. Harapan saya agar mahasiswa tersebut segera mempertanggungjawabkan skripsinya.

Demikian, semoga menjadi maklum

Wassalamualaikum warahmatullahi wabarakatuh

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

Yogyakarta,12 Juli 2005
Pembimbing,

Drs Musthofa
NIP:150260460

DEPARTEMEN AGAMA
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI SUNAN KALIJAGA
FAKULTAS ADAB
Jl. Marsda Adisucipto Yogyakarta 55281 Telp./Fax. (0274) 513949

PENGESAHAN

Skripsi dengan judul :

الاستقبالات على أعمال نوال السعداوى الأدبية

(دراسة تحليلية وصفية)

Diajukan Oleh :

N a m a	:	Muhammad Arief Islamy
N I M	:	00110203
P r o g r a m	:	Sarjana Strata 1
J u r u s a n	:	B S A

telah dimunaqasyahkan pada hari **Kamis, 28 Juli 2005** dengan nilai : **A-** dan telah dinyatakan syah sebagai syarat untuk memperoleh gelar Sarjana Sastra (S.S)

Panitia Ujian Munaqasyah,

Ketua Sidang

Drs. Uki Sukiman, M.Ag
NIP 150275038

Sekretaris Sidang

Aning Ayu Kusumawati, S.Ag, M.Si
NIP 150327076

Pembimbing/Merangkap Penguji

Drs. Musthofa
NIP 150260460

Penguji I

Drs. HM. Habib, M.Ag
NIP 150266738

Penguji II

Habib, S.Ag, M.Ag
NIP 150286372

Yogyakarta, 1 Agustus 2005, Jam 11:43 AM

Dekan Fakultas Adab

Drs. HM. Syakir Ali, M.Si
NIP. 150178235

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

التجريد

Nawal el-Sa'dawi adalah sastrawan Arab yang pernah mendapat penghargaan di bidang sastra baik dari dalam maupun luar negeri, yaitu pada tahun 1974, 1982 dan 1988. Lahir di desa Kufr Tahlah pada tahun 1931 dalam kebudayaan masyarakat Mesir yang mengekang kebebasan hak perempuan memaksa diri Nawal untuk melawannya dengan tekad untuk menjadi orang besar. Nawal mulai menulis seiring dengan profesinya sebagai seorang dokter, di mana tulisannya terwujud dalam berbagai bentuk seperti makalah, buku ilmiah, novel dan cerpen. Pesan-pesan yang dibawa melalui karaya-karyanya sering kali menggegerkan masyarakat Mesir pada waktu itu, terutama pemerintah, karena cenderung menyampaikan ide-ide feminisme dan wacana-wacana baru dalam membuka cakrawala pemikiran perempuan Mesir yang selalu terkungkung dalam pemahaman gender yang menyesatkan. Begitu besarnya pengaruh Nawal di kalangan perempuan Mesir dengan kritikan-kritaikannya terhadap pemerintahan pada waktu itu mengakibatkan dirinya dipenjara oleh pemerintahan Anwar Sadat pada tahun 1972 dan 1981.

Melihat karya-karyanya yang luar biasa, tidak heran jika hingga kini masih terus diterjemahkan ke berbagai bahasa di seluruh dunia; Inggris, Swedia, Norwegi, Belanda, Indonesia, Perancis, Swiss dan sebagainya. Kekuatan ide dan keindahan gaya bahasa membuat karya-karyanya banyak mendapat tanggapan atau resepsi dari pembaca di seluruh dunia. Tiap-tiap reseptor/pembaca mempunyai sudut pandang yang bermacam-macam dalam membaca/menanggapi karya-karyanya. Oleh karena itu penelitian ini diadakan dalam rangka untuk mengetahui "apa" resepsi pembaca karya Nawal serta aspek apa saja yang menyebabkan ketertarikan pembaca untuk membaca atau mengkaji karya sastra Nawal berkait dengan latar belakang yang mendasarinya.

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

Dalam penelitian ini pembicaraan resepsi atas karya Nawal el-Sa'dawi dibatasi hanya pada novel/cerpen yang telah diteliti oleh mahasiswa jurusan Bahasa dan Sastra Arab fakultas Adab Universitas Islam Negeri Sunan Kalijaga Yogyakarta dalam bentuk skripsi yang telah diujikan dari tahun 1996 hingga 2004 (26 skripsi) dan hasil survey yang dilakukan peneliti untuk mendapatkan keterangan tentang pendapat atau tanggapan pembaca atas karya Nawal el-Sa'dawi. Pendekatan yang dipakai para peneliti tersebut dalam menanggapi karya Nawal diantaranya adalah Psikoanalisis, Sosiologi Sastra, Feminisme dan Gender, Struktural, Semiotika struktural, Studi tematik, dan Sastra Deskriptif. Berdasarkan penjelasan di atas, teori yang digunakan dalam penelitian ini adalah teori deskriptif analitis berdasarkan prinsip-prinsip dasar teori resepsi sastra. Dengan asumsi dasar bahwa karya sastra diciptakan untuk dibaca, karena karya sastra adalah medium komunikasi antara pengarang dan pembaca. Dan resepsi sastra adalah ilmu sastra yang menyelidiki teks sastra berdasarkan reaksi pembaca.

Dengan menerapkan teori ini, diharapkan penelitian ini dapat mengetahui sebab ketertarikan para mahasiswa jurusan Bahas dan Sastra Arab untuk mengkaji karya Nawal el-Sa'dawi serta resepsi para peneliti terhadap novel atau cerpen yang dikajinya, mengetahui berapa banyak novel/cerpen yang diresepsi serta pendekatan apa saja yang paling banyak dipakai para reseptor dalam meneliti novel atau cerpen karya Nawal el-Sa'dawi.

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

كلمة شكر و تقدير

إن الحمد لله نحمده و نستعينه ونستغفره و نعوذ بالله من شرور أنفسنا و من سيئات أعمالنا، من يهد الله فلا مضل له، و من يضلل فلا هادي له. و نشهد أن لا إله إلا الله وحده لا شرك له، و نشهد أن محمدا عبده و رسوله. و الصلاة و السلام على نبينا محمد صلى الله عليه و سلّم و على آله و صحبه أجمعين.

و بعد أن بذلت سائر الطاقة و القدرة والفكرة، فبإذن الله تعالى تمّت كتابة هذا البحث تحت العنوان "الاستقبالات على أعمال نوال السعداوى الأدبية: دراسة تحليلية وصفية". قدمت لأجل خدمة العلم و تكميل بعض الشروط للحصول على الشهادة العالمية في العلوم الدينية بشعبة اللغة العربية و أدبها لكلية الآداب بجامعة الإسلامية الحكومية سونان كاليجاكا جوكجاكرتا.

و من واجبتي في هذه الفرصة أن أقدم شكري الفائق و تقديري اللاحق إلى حضرة أساتذي الكرام الذين قد بذلوا في تهذيبي بالعلوم و المعارف و إلى كل من يفضل بالمعاونة لي في هذا الصدد. و الذين جاهدوا بأموالهم و أنفسهم و تفكيراتهم في مساعدة الباحث، و أخص إلى المكرم:

١. السيد الفاضل الدكتورندوس الحاج شاكر آل الماجيستر كعميد الكلية الآداب بجامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية جوكجاكرتا.

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

٢. السيد الفاضل الدكتورندوس مصطفى كمشرف من الأول حتى انتهاء هذا البحث. و لهذا أقدم شكرا جزيلا على بذل جهده لإشراف هذا البحث.

٣. السيدة الفاضلة يوليا نصر اللطيفي الماجستير كالمشرفة الأكديمية التي قد أشرفتني من بداية دراستي في هذه الكلية حتى انتهائها. و لهذا أقدم شكرا كثيرا على اهتمامها.

٤. المدرسين و المدرسات الذين قد علموني بعلوم كثيرة و زوّدوني بمعارفة متنوعة.

٥. جميع أصدقائي التي قد ساعدوا في كتابة هذا البحث، أشكرهم شكرا كثيرا على جهدهم و عونهم.

و أدعو الله مرة ثانية التوفيق و الهداية و العناية و الرحمة و البركة مدى حياتهم.

جوكجاكرتا، ١٣ يولي ٢٠٠٥

الباحث

محمّد عريف إسلامي

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

محتويات البحث

الموضوع الصفحة

صفحة الموضوع ..... أ

الشعار و الإهداء..... ب

صفحة الموافقة ..... ج

التحريد ..... د

كلمة شكر و تقدير ..... ه

محتويات البحث ..... و

- الباب الأول: مقدمة ١
  - أ. خلفية المسئلة.....١
  - ب. تحديد البحث ٤
  - ج. أغراض البحث.....٥
  - د. التحقيق المكتبى.....٥
  - ه. منهج البحث.....٦
  - و. الإطار النظرى.....٨
  - ز. نظام البحث ١٢
- الباب الثانى: ترجمة نوال السعدوى و مؤلفاتها ١٣
  - الفصل الأول: ترجمة نوال السعداوى ١٣
  - الفصل الثانى: مؤلفات نوال السعداوى الأدبية و العلمية ١٦

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

الموضوع	الصفحة

- الباب الثالث: التحليل الوصفى عن استقبال الطلاب من سنة ١٩٩٦-٢٠٠٤ م. ١٨
  - الفصل الأول: الآراء الطلاب عن أعمال نوال السعداوي الأدبية ١٩
  - الفصل الثانى: البحوث للطلاب الباحثين على أعمال نوال السعداوا الأدبية ٢٤
- الباب اللرابع: المناهج المستخدمة للطلاب الباحثين على أعمال نوال السعداوى الأدبية {١٩٩٦-٢٠٠٤م} ٣٥
- الفصل الأول: المناهج المستخدمة بالاعتماد روايات نوال السعداوى ٣٥
  - الفصل الثانى: المناهج المستخدمة بالاعتماد على قصص نوال السعداوى القصيرة ٥٦
- الباب الخامس: الإختتام ٦٨

أ. الخلاصة ٦٨

ب. الإقتراح ٧٠

ثبت المراجع ٧١

المراجع العربية ٧١

المراجع الأعجمية ٧٧

ترجمة الباحث ٧٩

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

الباب الأول

مقدمة

أ. خلفية المسألة

قبل أن نحلّل الانتاج الأدبى ينبغى أن نعرف أولا الفرق بين الأدب وبين الدراسة الأدبية لكى لا يتداخل بعضها ببعض في تحليلهما. وقد رأى يعقوب سومرجا (Jakob Sumarjo) عن هذا، أنّ الأدب هو تعبير الشخص الإنسانيّ الذى يتكون من الخبرات والفكرات والاذواق والهمّات والاعتقاد في صورة ظاهرة ينبعث منها جمالا بوسيلة اللغة.[١] وقال أيضا أنّ الانتاج الأدبى يتكون كثيرا من الاخيلة ويستخر فيه اللغة الثنائية و يستكمل فيها للشروط الجمالية الفنّية.[٢] وقال رينى ويليك (Rene Wellek) أنّ الأدب هو نشاط ابتكاريّ من العمل الفنّي والعمل التخيلي.[٣] ومن صفته لابد فيه أن

---

١ Jacob Sumarjo dan Saini K.M., *Apresiasi Kesusasteraan*, Jakarta: Gramedia, ١٩٨٦, h.٣

٢ *Ibid*, h. ١٧

٣ Rene Wellek and Austin Warren, *Theory of Literature*, Terjemahan Melani Bubianta, *Teori Kesusasteraan*, Jakarta; ١٩٨٦, h. ٣-١١

STATE ISLAMIC UNIVERSITY SUNAN KALIJAGA YOGYAKARTA

يكون جذّابة وله بنية و غرض فنّي و يتعلق بعضها ببعض علاقة كافة وله عقيبة معيّنة.[٤]

وأما الدراسة الأدبية فهي فرع من فروع العلوم المتطورة المتوالية. وكانت هذه الدراسة فيها تتوجه إلى ثلاثة أمور، وهي نظرية الأدب ونقده وتاريخه.[٥] وكان تاريخ الأدب مثلا هو فرع من فروع الدراسة المتطورة المتوالية بجانب نظرية الأدب ونقده. وبحث فيه المؤرّخون من أي جهات كانت. بعضهم من يؤلّفون تاريخ الأدب بناء على النصّ نفسه وبعضهم من يركّبونه بالاعتماد على العلوم الأخرى خارجه.

وهذان الرأيان منهجان متعارضان. وكان الاهتمام بالنصّ الأدبى نفسه دافع عنه المذهب الرسميّ الروسيّ، وأمّا الاهتمام بما وراء النصّ الأدبى فقرّره المذهب المركسيسى.[٦] وكان هانس رابيرت جاووس {Hans Robert Jaus} هو رجل يؤدى إلى ظهور الكون العلميّ التقليديّ بالألمانية الغربية عن طريق مقالته تحت الموضوع "Literaturgeschietc als Provokation" {تاريخ الأدب كالتحدّي}. وهو الذى يحاول أن يطلب نقطة الإتفاق بين هذين المذهبين المتعارضتين بوسيلة بإعطاء الدور الكبير على القارئ في القيام بتقويم النص الأدبي من الناحية الموضوعية و من الناحية الاجتماعية الأدبية فى هيكل نقد التاريخ الأدبيّ. نعني الاهتمام بدور القارئين في العلم الأدبيّ.[٧] وما فعله الجووس هو جذور على ظهور أصول النظرية الاستقبالية، وله دور كبير في تطور النظرية الاستقبالية الأدبيّة فيما بعد. وبالإضافة إلى ما ذهب إليه جاووس {Jauss} نرى أنّ باحثي الأدب إمّا من جهة المذهب الرسمى أو

---

٤ *Ibid*, h. ٢٧٦.

٥ *Ibid*, h. ٣٨.

٦ A. Teeuw, *Sastra dan Ilmu Sastra: Pengantar Teori Sastra.*, Jakarta: Dunia Pustaka Jaya, ١٩٨٤, h.١٩٤.

٧ Ibid, h. ١٩٣

STATE ISLAMIC UNIVERSITY SUNAN KALIJAGA YOGYAKARTA

المذهب الماركيسى فكلاهما ينفيان عاملا مهمّا في عملية التسمّئية {ما تسمى بالأدب} عند القارئ. وكان القارئ في الحقيقة له عامل حقيقيّ وعامل مقرريّ فى معنى الأدب.[٨] ولذلك كان للعمل الأدبيّ علاقة قوية ومتينية بالقراء، يعني أنه مشير إلى القراء واهتمام مجتمع القراء. وبجانب ذلك إنّ القراء أنفسهم الذين يعينون معانى الأدب ويقيمونها. لامعنى للعمل الأدبيّ إلاّ بوجود القراء المستقبلين له، وله قيمة كبيرة لكثرة القارئين المقيمين له.[٩] ورأى ريفاتر Riffaterre عن هؤلاء القراء على أن التاريخ الأدبى بصفة واقعة يتعلق بالحالة الاجتماعية أو قراءه.[١٠]

انطلاقا مما شرحنا سابقا فيقصد بالتاريخ الأدبي في هذا البحث ليس التاريخ الذى يصف به صفة تاريخية كاذبية، بل يصف عن تطور العمل الأدبي الذي يعتمد على استقبال القراء للإنتاج الأدبي منذ بداية استقباله الأولى ومواصلته متواليا. وأما الاستقبال الأدبي الذى يقصد به الكاتب في هذا البحث فهو استقبال القراء كعاقبة من عملية قرأتهم على أعمال نوال السعداوى الأدبية التى يعبرون بها أو يحقّقونها فى شكل بحث علمي. ولذلك كان القراء لهم دور مهمّ في الجمال الاستقبالي. وكان القراء كذلك هم الذين يعيّنون مواصلة العمل الأدبي. ويخصّ هذا البحث الوصفي الاستقبالي القرائي في تطبيقه لأعمال نوال السعداوى الأدبية، وبأنها أحد من الأدباء المصرية المشهورة بأعمالها الأدبية حتى نالت جائزة فى المجال الأدبي من الإمارة المصرية و من البلاد الخارجية كأوستراليا و فارنسي في سنة ١٩٨٢، ١٩٨٤، ١٩٨٨. ونشاطتها الأخرى في حياتها كانت هي السيكياتريث {psikiatrist}.

---

٨ *Ibid*, h. ١٩٥٨

٩ Rien T. Segers, *Evaluasi Teks Sastra*, terj. Suminto A. Suyuti, Yogyakarta: Adi Cita Karya Nusa, ٢٠٠٠, h. ٣٦.

١٠ Michael Riffaterre, *Semiotic of Poetry*, Blomington: Indiana University Perss, ١٩٧٨, h.١٥٤.

STATE ISLAMIC UNIVERSITY SUNAN KALIJAGA YOGYAKARTA

و كانت روايتها و كتابتها قد أثّرت في انتشار الأفكار الجندرية و تطورها حول النساء المصرية و العربية في ثلاثة عشر سنوات المتأخرة.[١١] وأما الاسباب التى تؤدى إلى استعمال النظرية الاستقبالية الأدبية على أعمال نوال السعداوى عند الباحث لأن الباحث وجد كثيرا من الطلاب الذين باحثوا عن أعمال نوال السعداوى الأدبية في بحثهم العلمي. وجد الباحث حتى شهر فبرويار ٢٠٠٥ ستة وعشرين بحوثا للطلاب بشعبة اللغة العربية و أدبها بجامعة سونان كاليجاكا جوكجاكرتا الذين باحثوا عن أعمال نوال السعداوى الأدبية. و يستعملون نظرية متنوعة في تحليلهم كالنظرية البنيوية والسيمائية و الاجتماعية الأدبية و الموضوعية و الشخصية و التركيبية و سيكولوجية و النسائية و الجندرية.

ب. تحديد البحث

انطلاقا مما سبق ذكره من الشرح يحدد الباحث مادة البحث لأعمال نوال السعداوى الأدبية التى بحثها الطلاب لشعبة اللغة العربية وأدبها في كلية الآداب بجامعة سونان كإلى‌جاكا جوكجاكرتا من سنة ١٩٩٦-٢٠٠٤ م على شكل البحوث العلمية الممتحنة. وأما السؤال الأساسي في هذا البحث فهو "ماذا استقبال الطلاب على أعمال نوال السعداوى الأدبية من عام ١٩٩٦-٢٠٠٤ م". وبصفة تفصيلية و لتوجيه هذه المشكلات و تسهيل على تقسيم التحليل، فيفصل الباحث هذا السؤال إلى الأسئلة فيما يلي:

أ. لماذا كانت أعمال نوال السعداوى الأدبية تجذب الباحثين.

ب. ما المناهج استعمالها الباحثون في بحوثهم.

وكل الأسئلة المذكورة سيبحث الباحث في كل واحد من باب.

---

١١ Anonim, ٢٠٠٣. Biography of Nawal el Saadawi. http://www..nawalsaadawi.net. Diakses ٢٠ September ٢٠٠٤

STATE ISLAMIC UNIVERSITY SUNAN KALIJAGA YOGYAKARTA

ج. أغراض البحث

و أما أغراض كتابة هذا البحث بصفة عامة فنوعان، هما الغرض النظرىّ و العملىّ. وكان الغرض النظرىّ من هذا البحث هو محاولة تطبيق النظرية الاستقبالية الأدبية للبحوث التى بحثت فيها عن أعمال نوال السعداوى الأدبية لشعبة اللغة العربية و أدبها في كلية الأدب بجامعة الاسلامية سونان كإلى جاكا الحكومية جوكجاكرتا. و هذا يقصد لإجابة الاسئلة المذكورة. وأغراض هذا البحث فيما يلي:

أ. معرفة أسباب لماذا كانت أعمال نوال السعداوى الأدبية تجذب الباحثين.

ب. معرفة المناهج المستعمل للباحثين في بحوثهم.

وأما الغرض العملى من هذا البحث فهو بحث خزانة الأدب العربى كإحدى العوامل التى يرجى منها المنافع لتطور العلوم في المجال الأدبى بجامعة سونان كإلى جاكا الاسلامية الحكومية جوكجاكرتا.

د. التحقيق المكتبي

وبالاعتماد على التحقيق المكتبي الذى قام به الكاتب، وجد الكاتب كثيرا من الباحثين الذين درّسوا وبحثوا عن أعمال نوال السعداوى الأدبية. ولا يقلّ تلك البحوث من ٢٦ بحوثا انتجتها كلية الآداب بجامعة سونان كإلى جاكى الاسلامية الحكومية جوكجاكرتا من عام ١٩٩٦-٢٠٠٤ م. ونجد أن بعض حجج الباحثين ودلائلهم وطرقهم وانتاجتهم مختلف و بعضها متشابه، ونجد أن التحليلات التى قام بها الباحثون منها التحليل بالنظرية البنيوية والسيمائية و الاجتماعية الأدبية و الموضوعية و الشخصية و التركيبية و سيكولوجية و النسائية و الجندرية. ولتبعيد التكرار الذى لامعنى له، يضع

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

الكاتب عنوان البحوث وباحثها وتاريخ مناقشتها في باب الثالث والباب الرابع من هذا البحث.

وبجانب ذلك، وجد الكاتب الاستقبالية الأدبية لرحمت جوكو فردوفوا {Rahmat Djoko Pradopo}[١٢] وأحمد يوليانتورو {Ahmad Yuliantoro}[١٣]. وهما استقبالا على الاشعار لخير الأنوار {Chairil Anwar} ولكن التحليل الذى قام به أحمد يوليانتورو أوسع و أكثر مما قام به رحمت جوكو فردوفوا. وأما من الطلاب بكلية الآداب بجامعة سونان كاليجاكا الاسلامية الحكومية جوكجاكرتا، فوجد الكاتب منهم البحث الذى بحث عن استقبال القراء وهو تنكال فورونتا {Tinggal Purwanto} تحت العنوان: الاستقبالات على أعمال نجيب محفوظ في بحوث الطلاب بشعبة اللغة العربية و أدبها لكلية الأدب بجامعة سونان كاليجاكا الاسلامية الحكومية جوكجاكرتا. ومدى معرفة الكاتب، لم يجد الكاتب بحثا يدرس ويبحث فيه عن أعمال نوال السعداوى الأدبية بنظر إلى استقبال القراء عليها في كل عصر أو سنة، أو يحاول أن يتقابل تقدّم الباحثين في الاستقبال على أعمالها الأدبية. ولذلك رجي الكاتب بهذه النظرية الوصفية للاستقبالية الأدبية أن يلون فى البحث الأدبي بلون مختلف بما قبله ويختلف بالتحليلات التى قام بها الباحثون من قبل.

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

٥. منهج البحث

إن هذا البحث بحث مكتبيّ. ولذلك كان هذا البحث أكثر احتياجا إلى تجهيز فلسفيّ و نظريّ من تجريبه النظر. وكالمنهج البحثيّ المكتبيّ الآخر، أن المواد كأنها مأخوذة من الحقائق المكتبيّة، إمّا من المصدر الأصلى وهي بحث

---

١٢. Rahmat Djoko Pradopo, *Beberapa...*, ص ٢٠٩-٢١١

١٣. Resepsi Terhadap Chairil Anwar: *Tinjauan Rrresssepai Sastra,* Tesis Ahmad Yuliantoro, Jogjakarta, Fakultas Sastra dan Budaya, Universitas Gadjah Mada, ١٩٩٧

الطلاب التى تبحث عن أعمال نوال السعداوى الأدبية من عام ١٩٩٦-٢٠٠٤. وإمّا من المصدر الثانى وهي الكتب المتعلقة بهذا البحث. و يزاد بمصدر الثالث يعني المواد التي وجد الباحث من المحادثته مع الطلاب الباحثين على أعمال نوال السعداوى الأدبية عن الآرائهم و الاستقبالهم. وبعد ذلك يحلّل الكاتب المراجع المحصولة بالمنهج التصويريّ - التحليليّ. ويقصد بالمنهج الأوّل{التصويري – التحليلي} في هذا البحث هو للتحقيق و التجمع و التحليل تحليلا انقاديّا على المصادر كما صورها الباحث في الشرح المذكور،[١٤] يعنى لإعطاء التصوير كيف أرآء الباحثين عند استقبال أعمال نوال السعداوى الأدبية.

هذا البحث يستعمل النظرية الوصفية للاستقبالية الأدبية. ويبحث هذا المنهج عن استقبال القراء اعتمادا على ما اعتبرو في المحادثة السؤالية لمعرفة عن أسباب اجتذابهم لقراءة و التحليل علي أعمال نوال السعداوى الأدبية. ويقصد بالقراء فيه هم القراء الجاهدون القادرون، يعنى هؤلاء نقاد الأدب والأدباء الذين استطاعوا أن يوكّلوا زمرة القراء في عصرهم.[١٥] ثم اعتبر الكاتب عن العدد البحوث الطلاب التى تبحثون على الروايات و القصص نوال السعداوى القصيرة في كل عام. ويقدم أيضا هذا البحث جدولا توزيعيا تواتريا {Tabel Distribusi Frekwensi} في جانب ويصور فيه الصورة البيانية في جانب أخر كالصورة البيانية النسيجية {Histogram}، و المضلّعية {Poligon}، و الضلعية المنحرفية {Ogive} لتسهيل الفهم والتحليل علي مواد البحث.[١٦] و لمعرفة التواتر عن عدد البحوث في كل عام، يستعمل فيه الصورة

---

١٤ Winarno Surachmad, *Dasar dan Tehnik Research*, Bandung, ١٩٧٨. ص. ١٣٢

١٥ Tartiro, Rahmat Djoko Pradoppo, *Bebeerapa*..., ٢١١ - ٢٠٩ ص.

١٦ Gunardi dan A.Rrahman, *Metode Statistik*, Jogjakarta: Fakultas Matematika dan Pengetahuan Alam Universitas Gadjah Mada٢٠٠٢، ص. ١٤ - ١٦

STATE ISLAMIC UNIVERSITY SUNAN KALIJAGA YOGYAKARTA

البيانية المضلّعية. وأما لمعرفة الرواية أو القصص القصيرة الاكثرية استقبالا ولكشف الطريقة الاكثرية، فيستخدم فيه الصورة البيانية النسيجية. ثم اعتبر الباحث في الباب الرابع المناهج المستخدم للباحثون لتصوير تحليلهم و حصولهم في قرائة الأعمال نوال السعداوى الأدبية من الروايات أو القصص القصيرة.

و. الإطار النظري

إن هناك وجهات النظر المستعملة لكشف العمل الأدبيّ عند أبرمس {Abrams}:

- المنهج الموضوعي {Obyektif} هو المنهج الذي يركز إهتمامه إلى العمل الأدبي نفسه.
- المنهج التعبيري {Expressif} هو المنهج الذى يركّز إهتمامه إلى الكاتب.
- المنهج المحاكي {Mimetik} هو المنهج الذي يركّز إهتمامه إلى العالم.
- المنهج الواقعي {Pragmatik} هو المنهج الذي يركّز إهتمامه إلى القارئ.[١٧]

علاوة على ما شرحناه سابقا كانت النظرية الوصفية التي تكون أساسا في هذا البحث إذا طبّقنا إلى اتجاه المنهج الأدبي عند أبرمس {Abrams} فتدخل إلى الواقعي.[١٨] وهذا للذكر أن هذا المنهج في الحقيقة هو المنهج الذي يركّز إهتمامه بتصوير دور القراء، يعنى الدراسة لمعرفة عن صورة كيفية القراء

---

١٧ A. Teew, *Sastra*..., ص. ٥٠

١٨ Suwardi Endraswara, *Metodologi Penelitien Sastra Epistemologi Model, Teori dan Aplikasi*, Jogjakarta, Pustaka Widyatama, ٢٠٠٣، ص. ١٢١

STATE ISLAMIC UNIVERSITY SUNAN KALIJAGA YOGYAKARTA

في إعطاء المعاني للعمل الأدبي الذي قرؤوه، حتى يستطيعوا أن يردّوا فعلا أو يستقبلوا على قرأتهم.[١٩] و بصفة عامة، دراسة تحليلية وصفية هي دراسة التي لا تتقدم بها الفرضية {Hipotesis}، و بالعلاقته هذا التحليل يفرّق بنوعان التحليلان بالاعتماد على صفته و تحليل مواده، يعني:

١. التحليل الوصفي بصفة بحاثية {Exploratif}.

٢. التحليل الوصفي بصفة تيارية {Developmental}.

و إذا يراجع إلى ما قد شرح الباحث سابقا، إن هذا التحليل الوصفى مدخول فى التحليل البحثي بصفة بحاثية {Exploratif}.[٢٠] أي بمعنى هذا البحث يستعمل نظرية وصفية لتبحث و تصوير عن استقبال القراء أي الطلاب الباحثين لأعمال نوال السعداوى الأدبية من أول دخولها إلى بحوث الطلاب بشعبة اللغة العربية و أدبها في عام ١٩٩٦-٢٠٠٤ م. فلذلك اعتبر هذا البحث عن استقبال الطلاب من أول إلي انتهائه لتبحث عن خلفية أو أسباب لماذا تجذب الأعمال نوال السعداوي الأدبية للباحثون. وجد الكاتب المواد من المحادثة المباشرة مع الطلاب المستقبلين ثم عبّره و صوّره في هذا البحث و يحلّل بطريقة وصفية لإجاد الإجابة من المسألة الموجودة. و لا سياما بجانب تطبيق التحليل الوصفي، لابد للباحث أن يعرف عن النظرية الاستقبالية بصفة عامة. لأن هذا من بعض الشرط الذى تقدّمه الباحث لإجاد ماذا استقبال الطلاب بشعبة اللغة العربية و أدبها من عام ١٩٩٦-٢٠٠٤ م.

وكان الاستقبال الأدبي أصله من الكلمة اللاتينية "recipere" بمعنى الاستسلام على الانتاج الأدبي أو التمتع عليه للقراء. ولهذا، كان الاستقبال

---

[١٩] Undang-undang Melaka; *Suatu Tinjauan Ressepsi dan Interteks*, Jurnal Taufik A. Dardiri dalam AL-JAMI'AH: Majalah Ilmu Pengetahuan Agama Islam, Jogjakarta, IAIN Sunan Kalijaga, ١٩٩١، ١٢ص.

[٢٠] Prof. Dr. Suharsimi Arikunto, *Prosedur Penelitian –Suatu pendekatan dan praktek-*, Jakarta, PT. Rineka Cipta, ١٩٩٨.

STATE ISLAMIC UNIVERSITY SUNAN KALIJAGA YOGYAKARTA

الأدبي هو منهج البحث الأدبي الذي لا يركّز في النص فحسب، بل بحث النص الأدبي في العلقة المعينة، يعنى استسلام القراء. وعلى هذا الأساس، أن الاستقبال الأدبي هو فرع من البحوث الأدبية التي يركّز في عملية العلاقة بين النص و القراء.[٢١] وإنطلاقا مما رأى إليه جاووس {Jauss} أن الأهمية الأولى في الاستقبالية هي قارئ العمل الأدبيّ الذى كان بين العلاقة المثلّثة، وهم المؤلف والعمل الأدبي و مجتمع القراء. وهذا لأجل الحياة التاريخية من عمل أدبيّ لا تفكّرها إلا بدور القارئ. وله دور مهمّ و قويّ لتكوين التاريخ الأدبي.[٢٢]

وبجانب ذلك، كان القارئ كمكتشف معاني العمل الأدبي في الحقيقة والمكان والحالة الاجتماعية والثقافية التي تؤدي إلى قرأتهم.[٢٣] وبهذا كان فيه مفهوم بأن العمل الأدبي لا يشبه ولا يستوي في القرأة و التفهّم و التقدير في كل زمان أو في كل طائفة من المجتمع.[٢٤]

واعتمادا على النظرية الاستقبالية التى قالها جاووس {Jauss} إن القارئ عندما يستقبل على العمل الأدبي متوجّه إلى الأفق التوقّعي { Horizon of Expectation}. وقد أخذ جاووس مفهوم هذا الأفق التوقعي من رأي غدمير{Gadamer} و هذا يدل على العلاقة بين العمل الأدبي في جانب ونظام التفسيري في مجتمع الأدب في جانب أخر.[٢٥]

وعن هذا، ذهب سيجيرس {Segers} إلى أن هذا الأفق التوقّعي يتركّب من ثلاثة أنواع:

---

٢٠ ص. ١١٨ ,Suwardi Endraswara, *Metodologi*...

٢١ Hans Robert Jauss, *LiteraryHistory as A Challenge dalam Ralp Cohen*, (ed)., *New Direction in Literary History*, London, Roudlegge and Keegan Paul, ص. ١٣٠..

٢٢ Siti Chamamah, *Hikayat Iskandar Zulkarnain*: Analisis Resepsi, Jakarta:Balai Pustaka ١٩٩١

٢٣ Iman T. Abdullah dalam Jabrohim (ed.), *Metodologi Penelitian Sastra*, Jogjakarta: Hanindita Graha Widya, ٢٠٠١، ص. ١١٧

٢٤ Rahmat Djoko Pradopo, *Beberapa*... ص. ٢٠٤

STATE ISLAMIC UNIVERSITY SUNAN KALIJAGA YOGYAKARTA

١. النظام العام المطلع من النصوص التي قرأها القارئ من قبل.
٢. معرفة القارئ و تجاربه على جميع النصوص التي قرأها من قبل.
٣. المعارضة بين الخيال والحقيقة الواقعية، نعني إستطاعة القارئ في التفهّم إمّا في الأفق الضيّق من توقّعات أدبيّة و إمّا في الأفق المعرفي في الحياة الواسعة. وبجانب ذلك، أن الأفق التوقّعي للقارئ يعيّنه العوامل التربويّة وقدرته على استقبال العمل الأدبي.[٢٦]

وبجانب وجود اختلاف الأفق التوقعي بين القراء كالأساس في الاستقبالية، هناك نواحى أخرى أوجب فيها القارئ أن يهتم بالأجزاء الغامضة {Indeterminate Section} أو الفراغة في النص. و سمّيت الأجزاء الغامضة أيضا بالأمكانة المفتوحة.[٢٧] ويؤكّد إيسير {Iser} أن لكثرة الأمكنة المفتوحة فتزداد القيمة من العمل الأدبي.[٢٨] وفي هذه العلاقة و ليس الغرض من هذه كلّها للتفسير فحسب، بل للتجحير.

ومفهوم الأمكنة المفتوحة و التجحير {Konkretisasi} عند رامن إنغردين {Roman Ingarden} هو أن في كل العمل الأدبي له أمكنة مفتوحة تفوّض على ملئها كاملا إلى القراء. وسمّي هذا بالتجحير. وهنا في الحقيقة أن للقارئي حرية، لكن هذه الحرية محدودة ببنية العمل الأدبي موضوعيّا وكذلك تعيّن وتحدد التقدير الجمالي.[٢٩] وعند قول إيسر {Iser} أن تلك الحرية ينظّمها أو يتوجّهها النّص نفسه.[٣٠]

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

---

٢٥ Rien T. Segers, *Evaluasi*... ص. ٣٦
٢٦ *نفس المصدر*
٢٧ Imron T. Abdullah... ١١٨
٢٨ Rahmat Djoko Pradopo, *Beberapa*... ص. ٢٠٨
٢٩ A. Teeuw, *Sastra*... ص. ١٩١

ز. نظام البحث

بصفة عامّة، يتكون هذا البحث من خمسة أبواب، ولكل باب يتكون من الفصول.

والباب الأول، يشتمل على خلفية البحث و تحديده. وتوجيه أغراض البحث ومنافعه، ويوضّح الكاتب منهج البحث المستعمل فيه. ويشرح أيضا الإطار النظري بصفة عامّة كالأساس الأول من النظرية التي قام بها الباحث. ويقدّم فيه التحقيق المكتبي للدلالة على صلاحية هذا البحث ومدى أصالته.

والباب الثاني، يتكون من ترجمة نوال السعداوى ومؤلفاتها الأدبية.

والباب الثالث، يشتمل على التحليل الوصفي عن الآراء القراء و العدد البحوث الطلاب بشعبة اللغة العربية و أدبها التي تبحثون على أعمال نـــوال السعداوى الأدبية و تواتره من عام ١٩٩٦-٢٠٠٤ م.

والباب الرابع، يشتمل على التصوير المناهج المستعمل و التحلـــيلات الباحثين علي أعمال نوال السعداوى الأدبية. .

والباب الخامس، الاختتام الذى يتكون من الخلاصة والاقتراح.

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

الباب الخامس

الاختتام

أ. الخلاصة

اعتمادا على ما شرحنا سابقا، استنبط الباحث تحليله الوصفى عن استقبال الطلاب على روايات نوال السعداوى و قصصها القصيرة فيما يلي:

١. كانت نوال السعداوى أديبة و مؤلفة ماهرة و عظيمة، لا يقل من ٩ روايات و ٧ قصص قصيرة و ٧ كتب علمية انتجتها حتى سنة ١٩٩٢. لو كانت لم تكن كثيرة في أعمالها الأدبية لكنها أثرت كثيرا من المجاهدين في حقوق النساء فى سائر البلاد المصرية والبلاد الأخرى. هذا لأنها تهتم أعمالها الأدبية بالتغيير الاجتماعي النسائي في مجتمع مصر.

٢. أن الأسباب اجتذابه الطلاب الباحثون ليبحثون على أعمال نوال السعداوى فهي:

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

أ. الآراء الطلاب عن الكاتبة نوال السعداوى، بأنها كاتبة عظيمة أو مهيرة أو مشهورة، و هذا الآراء التي تأثّر الباحثين في اختيارهم على أعمال نوال السعداوى لبحثهم.

ب. بأن الخلفية الإختيار الطلاب على أعمال نوال السعداوى الأدبية لبحثهم تعتمد على استطاعتهم في القراءة. الباحث الذي يفهم عن ناحية سيكولوجية و لا سياما يختار الأعمال التي أكثرها ناحية سيكولوجية، و أيضا كذالك بنواحية الأخرى.

ج. و قدّروا الطلاب بأن الأعمال نوال السعداوى الأدبية هي أعمال عظيمة و دخيلة في المعنى. و أكثرهم يقدرون بأن الأعمال نوال السعداوى الأدبية غنيّ بالمواضيع النقد الإجتماعي أو النسائي أو السيكولوجي، فلذلك اجتذوا الطلاب ليبحثوها.

٣. توجد ٢٦ بحثا للطلاب استقبل على روايات نوال السعداوى و قصصها القصيرة من سنة ١٩٩٦-٢٠٠٤ م. و هذه البحوث تتكون من ٦ روايات و هي رواية "مذكرات طبيبة" و "الغائب" و "امرأة عند نقطة الصفر" و "موت الرجل الوحيد على الأرض" و "مذكراتي في سجن النساء" و "سقوط الإمام"، ومن ٦ قصص قصيرة و هي "بيوتيفول" و "قصة فتحية المصرية" و "ماجى تفقد السلطة" و "ليس لها مكان في الجنة" و "الصورة" و "بلاد غير البلاد" و "نظر ويحفظ والعطس والمقال". و إن استقبالاتهم على روايات نوال السعداوى و قصصها القصيرة مختلف و بعضها متشابه مناسبا بالنظريات التي قام بها الطلاب و أفق توقّعهم و معرفتهم و قدرتهم و ميلهم الأدبي حينئذ. و بصفة عامة، إن هذه

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

الاستقبالات إيجابية. إلا أنها لا تستوي الاستقبالات من كل واحد منهم في العدد و القيمة لأجل اختلاف أفق توقّعهم و الأمكنة المفتوحة في الرواية أو القصة القصيرة.

٤. و قد يرتفع استقبال الطلاب على شكل بحثي في كل عامه. وحدث الارتفاع من استقبالاتهم الكبيرة على أعمال نوال السعداوى الأدبية في سنة ٢٠٠٤م. و يدل على هذه ظهور ١٢ بحثا في سنة ٢٠٠٤ م. وإن رواية "مذكرات طبيبة" أكثر من غيرها استقبالا من الطلاب. و قد استخدم الطلاب النظريات المتنوعة في تحليل بحثهم، منها بالنظرية الإجتماعية الأدبية أو الجندرية أو البنيوية السيمائية أو النسائية أو السيكولوجية أو الوصفية الأدبية أو الموضوعية أو الموازنة. و كانت النظرية السيكولوجية أكثر من غيرها تطبيقا في تحليل أعمال نوال السعداوى الأدبية.

ب. الاقتراح

قد ختم الباحث هذه الكتابة البحث. ولا ختمه إلا بعون الله تعالى، وتيقن الباحث أن في هذه الكتابة كثير من الخطايات و النقصانات، فلهذا يرجو النقد من القارئين لإتمام هذا البحث حتى يكون بحثا علميا كاملا. و يقدم الباحث كلمة الشكر الجزيل على نقدهم و جزاهم الله خيرا كثيرا.

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

المراجع

أ. المراجع العربية

أولوية، تعطى، *النسائية فى رواية مذكرات طبيبة لنوال السعداوي — دراسة تحليلية موضوعية*--،، شعبة اللغة العربية و أدبها لكلية الأدب بجامعة الإسلامية الحكومية سونان كالى جاكا جوكجاكرتا، ١٩٩٨

الهداية، مصبحة، *المقارنة بين الروايتين: "مذكرات طبيبة" لنوال السعداوى و "فرامفوان بركالونج سوربان" لعابدة الخالق-دراسة موازنة*-،، شعبة اللغة العربية و أدبها لكلية الأدب بجامعة الإسلامية الحكومية سونان كالى جاكا جوكجاكرتا، ٢٠٠٤،

الرحمة، مليئة، *رواية الغائب لنوال السعداوى —دراسة تحليلية فى الموضوع و الشخصية*-، شعبة اللغة العربية و أدبها لكلية الأدب بجامعة الإسلامية الحكومية سونان كالى جاكا جوكجاكرتا، ١٩٩٧

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

الألفى، نعمة، *مكانت النساء فى رواية مذكراتى فى سجن النساء لنوال السعداوى –دراسة تحليلية إجتماعية أدبية–*، شعبة اللغة العربية و أدبها لكلية الأدب بجامعة الإسلامية الحكومية سونان كالى جاكا جوكجاكرتا، ٢٠٠٠

التربية، رفعة، *سقوط الإمام لنوال السعداوى –دراسة تحليلية نفسية–*، شعبة اللغة العربية و أدبها لكلية الأدب بجامعة الإسلامية الحكومية سونان كالى جاكا جوكجاكرتا، ٢٠٠٤

الإنسنية، نور، *حالة المرأة فى القصص القصيرة "قصة فتحية المرية" لنوال السعداوى –دراسة تحليلية نسائية–*، شعبة اللغة العربية و أدبها لكلية الأدب بجامعة الإسلامية الحكومية سونان كالى جاكا جوكجاكرتا، ٢٠٠٤

الرحمن، توفيق، *"القصص القصيرة "نظر" و"يحفظ" و "العطش" و "المقال" فى مجموعة "كانت هي الأضعف" لنوال السعداوي – دراسة تحليلية اجتماعية أدبية–*، شعبة اللغة العربية و أدبها لكلية الأدب بجامعة الإسلامية الحكومية سونان كالى جاكا جوكجاكرتا، ٢٠٠٢

القدرية، ليلة، *صور العلاقة الجندرية فى مألفات نوال السعداوى؟*، شعبة اللغة العربية و أدبها لكلية الأدب بجامعة الإسلامية الحكومية سونان كالى جاكا جوكجاكرتا، ٢٠٠٣

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

النهي، شفيع أولى، *اللاعدالة فى القصة القصيرة "ليس لها مكان فى الجنة" لنوال السعداوى —دراسة جندرية—*، شعبة اللغة العربية و أدبها لكلية الأدب بجامعة الإسلامية الحكومية سونان كالى جاكا جوكجاكرتا، ٢٠٠٤

إروان شاه، *مذكراتي فى سجن النساء —دراسة تحليلية بنيوية—*، —، شعبة اللغة العربية و أدبها لكلية الأدب بجامعة الإسلامية الحكومية سونان كالى جاكا جوكجاكرتا، ٢٠٠٠

منورة، سيتي، *رواية امرأة عند نقطة الصفر لنوال السعداوى —دراسة تحليلية نقدية أدبية نسائية—*، شعبة اللغة العربية و أدبها لكلية الأدب بجامعة الإسلامية الحكومية سونان كالى جاكا جوكجاكرتا، ٢٠٠٤

منجيات، سيتي مريم، *رواية موت الرجل الوحيد على الأرض لنوال السعداوى —دراسة تحليلية نفسية لسيجموند فرويد—*، —، شعبة اللغة العربية و أدبها لكلية الأدب بجامعة الإسلامية الحكومية سونان كالى جاكا جوكجاكرتا، ٢٠٠٤

مزينة، *قصة القصيرة "ماجى تفقد السلطة" لنوال السعداوى —دراسة تحليلية نفسية—*، شعبة اللغة العربية و أدبها لكلية الأدب بجامعة الإسلامية الحكومية سونان كالى جاكا جوكجاكرتا، ٢٠٠٤

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

عينية، نيني، حقوق النساء فى مذكرات طبيبة لنوال السعداوى على ضوء *الإسلام*، شعبة اللغة العربية و أدبها لكلية الأدب بجامعة الإسلامية الحكومية سونان كالى جاكا جوكجاكرتا، ٢٠٠٤،

عفيف الدين، *رواية الغائب لنوال السعداوي –دراسة تحليلية نفسية فرودية–*، شعبة اللغة العربية و أدبها لكلية الأدب بجامعة الإسلامية الحكومية سونان كالى جاكا جوكجاكرتا، ١٩٩٩

عدنين، نور ليلي، *القصة القصيرة "قصة فتحية المصرية" لنوال السعداوى –دراسة وصفية أدبية–*، شعبة اللغة العربية و أدبها لكلية الأدب بجامعة الإسلامية الحكومية سونان كالى جاكا جوكجاكرتا، ٢٠٠٤

فكرى، أحمد، *رواية مذكرات طبيبة لنوال السعداوى –دراسة تحليلية نفسانية–* شعبة اللغة العربية و أدبها لكلية الأدب بجامعة الإسلامية الحكومية سونان كالى جاكا جوكجاكرتا، ١٩٩٧.

فتح الدين، *امرأة عند نقطة الصفر لنوال السعداوى –دراسة تحليلية نفسية–*، شعبة اللغة العربية و أدبها لكلية الأدب بجامعة الإسلامية الحكومية سونان كالى جاكا جوكجاكرتا، ١٩٩٩

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

فضلى، قصة القصيرة بلاد غير البلاد —دراسة تحليلية بنيوية سماعيـــة—، شعبة اللغة العربية و أدبها لكلية الأدب بجامعة الإسلامية الحكومية سونان كالى جاكا جوكجاكرتا، ٢٠٠٢

فحرالدين، على، *القصة القصيرة بيوتيفول لنوال الســعداوى —دراســة تحليلية نقدية نسائية—*، شعبة اللغة العربية و أدبهــا لكليــة الأدب بجامعة الإسلامية الحكومية سونان كالى جاكــا جوكجاكرتــا، ٢٠٠٤

رشيد، ميسرة، *رواية الغتتب —دراسة تحليلية سيكولوجية—*، شعبة اللغة العربية و أدبها لكلية الأدب بجامعة الإسلامية الحكومية ســونان كالى جاكا جوكجاكرتا، ٢٠٠٤

رحمواتي، مشرفة عيني، *امرأة عند نقطة الصفر —دراسة تحليلية بنيويــة—*، شعبة اللغة العربية و أدبها لكلية الأدب بجامعة الإسلامية الحكومية سونان كالى جاكا جوكجاكرتا، ٢٠٠٢

رحميان، *موت الرجل الوحيد على الأرض —دراسة تحليلية نقدية أدبيــة نسائية—*، شعبة اللغة العربية و أدبها لكلية الأدب بجامعة الإسلامية الحكومية سونان كالى جاكا جوكجاكرتا، ٢٠٠٤

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

رمضانية، ليسا، *المرأة فى القصة القصيرة "الصورة" لنوال السعداوى – دراسة* نقدية أدبية نسائية–، شعبة اللغة العربية و أدبها لكلية الأدب بجامعة الإسلامية الحكومية سونان كالى‌جاكا جوكجاكرتا، ٢٠٠٢

تنجوع، واسمدواتى، *مذكرات طبيبة –دراسة تحليلية بنيوية–* شعبة اللغة العربية لكلية الأدب بجامعة الإسلامية الحكومية سونان كاليجاكا، جوكجاكرتا، ١٩٩٦

ذوالحلمى، *رواية موت الرجل الوحيد على الأرض لنوال السعداوى – دراسة تحليلية تركيبية و سيمائية–*، شعبة اللغة العربية و أدبها لكلية الأدب بجامعة الإسلامية الحكومية سونان كالى‌جاكا جوكجاكرتا، ١٩٩٨

إروان شاه، *مذكراتي فى سجن النساء –دراسة تحليلية بنيوية–*، –، شعبة اللغة العربية و أدبها لكلية الأدب بجامعة الإسلامية الحكومية سونان كالى‌جاكا جوكجاكرتا، ٢٠٠٠

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

ب. المراجع الأعجمية

Sumarjo, Jacob dan Saini K.M., *Apresiasi Kesusasteraan*, Jakarta: Gramedia, 1986.

Wellek, Rene and Austin Warren, *Theory of Literature*, Terjemahan Melani Bubianta, *Teori Kesusasteraan*, Jakarta; 1986.

A. Teeuw, *Sastra dan Ilmu Sastra: Pengantar Teori Sastra.*,Jakarta: Dunia Pustaka Jaya, 1984.

Segers, Rien T., *Evaluasi Teks Sastra*, terj. Suminto A. Suyuti, Yogyakarta: Adi Cita Karya Nusa, 2000.

Riffaterre, Michael, *Semiotic of Poetry*, Blomington: Indiana University Perss, 1978.

Anonim, 2003. Biography of Nawal el Saadawi. http://www..nawalsaadawi.net. Diakses 20 September 2004.

Yuliantoro, Ahmad, *Resepsi Terhadap Chairil Anwar: Tinjauan Resepsi Sastra*, Tesis, Jogjakarta, Fakultas Sastra dan Budaya, Universitas Gadjah Mada, 1997.

Surachmad, Winarno, *Dasar dan Tehnik Research*, Tartiro, Bandung, 1978.

Gunardi dan A.Rrahman, *Metode Statistik*, Jogjakarta: Fakultas Matematika dan Pengetahuan Alam, Universitas Gadjah Mada, 2002.

Endraswara, Suwardi, *Metodologi Penelitien Sastra Epistemologi Model, Teori dan Aplikasi*, Pustaka Widyatama, Jogjakarta, 2003.

Dardiri, Taufik A., Undang-undang Melaka; *Suatu Tinjauan Ressepsi dan Interteks*, Jurnal dalam AL-JAMI'AH: Majalah Ilmu Pengetahuan Agama Islam, Jogjakarta, IAIN Sunan Kalijaga ‹1991.

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

Jauss, Hans Robert, *LiteraryHistory as A Challenge dalam Ralp Cohen*, (ed)., *New Direction in Literary History*, London, Roudlegge and Keegan Paul, 1978.

Chamamah, Siti, *Hikayat Iskandar Zulkarnain*: Analisis Resepsi, Jakarta:Balai Pustaka 1991.

Abdullah, Iman T., dalam Jabrohim (ed.), *Metodologi Penelitian Sastra*, Jogjakarta: Hanindita Graha Widya, 2001.

Hj. Azhariyah,LC, *Wajah telanjang Perempuan*, Jogjakarta, Pustaka Pelajar, 2003

Bunyamin, Bachum, *Mengenal Novelis Arab Modern*, Jurnal Bahasa dan Sastra Arab Vol. 1 No. 2, Fakultas Adab IAIN Sunan Kalijaga Jogjakarta, Maret 2003

Prof. Dr. Suharsimi Arikunto, *Prosedur Penelitian –Suatu pendekatan praktek-*, Jakarta, PT. Rineka Cipta, 1998.

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA